

THÉÂTRE 14

Polyfolies, BA Production, Cie du Phare, Atelier Théâtre Actuel en coréalisation avec le Théâtre 14 Jean-Marie Serreau

Jean-Marie SERREAU
Direction Emmanuel Dechartre

présentent

Bed and Breakfast

de Joe O'BYRNE

adaptation et mise en scène **Cerise GUY** - assistée de Sonia SARIEL

avec

Marie VINCENT - Roland MARCHISIO

Catherine HOSMALIN - Alain STERN - Mathilde HENNEKINNE - Anne-Sophie GERMANAZ - Elisa ORIOLO



photo : Ingrid MARESKI

décor : Sophie JACOB - lumières : Philippe QUILLET - costumes : Christian COURCELLES - musique : Patrice PEYRIERAS

DU 16 MARS AU 1^{ER} MAI 2010

réservation : **01 45 45 49 77**
fnac-agences-kiosque théâtre-theatreonline.com

MAIRIE DE PARIS

THEATRE 14 - 20 Ave Marc Sangnier - 75014 Paris
<http://theatre14.fr>
bus 95 jusqu'à minuit - bus 58 - tramway Didot jusqu'à 1h
métro Porte de Vanves ligne 13 - Vélib en face du théâtre

licence n° 1102 17 53 - Compagnie
PRIMAIRE COMMUNICATION FRANCE 01 47 70 92 89

Attachée de presse : Marie-Hélène Brian

01.42.81.35.23 - 06.81.87.70.81

Fax : 01 42 81 45 27 – mhbrian@orange.fr

THEATRE 14 – JEAN-MARIE SERREAU

Direction Emmanuel Dechartre

et

Polyfolies, BA Production, Cie du Phare, Atelier Théâtre Actuel

En coréalisation avec le Théâtre 14-Jean-Marie Serreau

présentent

du 16 mars au 1^{er} mai 2010

Bed and Breakfast

de Joe O'BYRNE

Adaptation et Mise en scène : Cerise GUY

Assistante : Sonia SARIEL

Décors : Sophie JACOB - lumières : Philippe QUILLET
costumes : Christian COURCELLES - musique : Patrice PEYRIERAS

Avec :

Marie VINCENT Roland MARCHISIO

Catherine HOSMALIN - Alain STERN - Mathilde HENNEKINNE

Anne-Sophie GERMANAZ - Elisa ORIOL

Que cache Evelyne depuis tant d'années ? Pourquoi ses deux filles tournent-elles mal ? Pourquoi Owe, son frère, revient-il au pays après 20 ans d'absence ? Pourquoi ce Bed and Breakfast près de Dublin est-il devenu un lieu touristique ? Une tragi-comédie pleine d'humour où les rires et les larmes surgissent aussi souvent que des vagues sur une falaise.

*représentations les mardi, vendredi et samedi à 20 h 30 - mercredi et jeudi à 19 h
matinée samedi 16 h*

relâche : dimanche et lundi

prix des places : 23 € ; tarifs réduits : 16 €

lycéens, - 26 ans, chômeurs : les mardi, mercredi, jeudi : 11 € et les vendredi et samedi : 16 €

**Renseignements et Réservations : au théâtre ou par téléphone au 01 45 45 49 77
du lundi au samedi de 14h à 18h**

Autobus 95 Porte de Vanves jusqu'à minuit - Tramway station Didot jusqu'à 1 heure
Métro Porte de Vanves, ligne 13 - Vélib et autobus 58 en face du Théâtre

Attachée de presse : Marie-Hélène Brian

01.42.81.35.23 - 06.81.87.70.81

Fax : 01 42 81 45 27 – mhbrian@orange.fr

Bed and Breakfast de Joe O'Byrne.

Que cache Evelyne depuis tant d'années ? Pourquoi ses deux filles tournent-elles mal ? Pourquoi Owen, son frère, revient-il au pays après 20 ans d'absence ? Quelle est cette mystérieuse présence qui hante leurs vies ? Un drame ? oui. Une comédie ? sûrement.

7 personnages forts réunis dans la cuisine de ce Bed and Breakfast près de Dublin, pour des petits-déjeuners bien mouvementés...

La pièce de Joe O'Byrne est un tourbillon de sentiments forts. Et, bien qu'il soit question de trahison, de vengeance et de vieux cadavre... elle est tout en même temps un hymne à la vie et à l'amour.

En Irlande, l'humour légendaire fait souvent office de mouchoir. Alors ici, pas de pathos, mais de l'émotion et des éclats de rire bien salvateurs...

A propos de *Bed and Breakfast*

Après avoir découvert par hasard, cette pièce dans une librairie parisienne, j'ai tout de suite eu envie de la traduire en français et de la mettre en scène.

*Ce n'est pas tant l'histoire d'Evelyne, débordée par ses deux filles qui tournent mal et par les tracas de son Bed and Breakfast qu'elle dirige tant bien que mal pour contenir sa dépression... ni celle de Owen, son frère malade et rongé par le remords, qui revient au pays pour déterrer un mort et mourir la conscience tranquille en ayant ébranlé toute la famille par ses révélations... Non, ce n'est pas cette tragédie familiale qui m'a séduite en premier. Curieusement c'est le ton incroyable de cette pièce, mélange étonnant de drôlerie et d'émotion... **Bed and Breakfast** est un tourbillon de révélations terribles, de scènes baroques, d'entrées intempestives. Ni temps mort, ni pathos. En Irlande, l'humour et la cocasserie tiennent lieu de mouchoirs... Une journée passée avec eux dans ce Bed and Breakfast et vous avez tout ce qu'une famille ordinaire peut vivre avec intensité : de la mort à la naissance ... Que l'on soit d'ici ou d'ailleurs, malgré nos malheurs, nous avons tous le même appétit d'aimer et de rire, en cela Joe O'Byrne nous offre un formidable hymne à la vie.*

Cerise GUY

Joe O'BYRNE, l'auteur

Auteur, scénariste et metteur en scène irlandais.

Il a été le directeur artistique de la Compagnie Théâtrale Co-Motion de 1985 à 1998 pour laquelle il a écrit et mis en scène plusieurs spectacles dont *Woyzeck* de Georg Büchner.

Parallèlement, il a monté, pour d'autres théâtres, des spectacles dont certains ont reçus des prix à Dublin, Londres, Melbourne et New York.

Au festival Pinter de Dublin de 1994, il a monté *The Dumb Waiter* (Harold Pinter et Karel Reisz étaient les autres metteurs en scène).

Traducteur de B. Brecht, il a mis en scène *Mère Courage* à l'Olympia Theatre de Dublin en 2001.

En suite (*Bed and Breakfast*) a été créée en 2002 à L'Abbey Theatre de Dublin.

A partir de 2003, il a adapté et mis en scène plusieurs pièces dont *De Profundis* d'Oscar Wilde.

Il écrit des pièces radiophoniques et des scénarios dont le film *Korea* réalisé par Cathal Black.

Il écrit et réalise son premier film *Pete's Meteor*.

Il est reçu au « Goldener Spatz » (programme de développement de scénario) à Erfurt en Allemagne, comme dramaturge de 2004 à 2006.

Il continue sa carrière d'auteur à Dublin où il vit actuellement.

Cerise GUY, metteur en scène

Après sa formation au Conservatoire National Supérieur de Paris, Cerise Guy commence alors une carrière de comédienne au théâtre où elle joue de nombreuses pièces contemporaines et des classiques (dont récemment *La Locandiera* de Goldoni, et *Victor ou les enfants au pouvoir* de Roger Vitrac, Théâtre Antoine).

Au cinéma ou à la télévision, elle a notamment tourné dans une quarantaine de fictions ou séries sous la direction de Peter Kassovitz, Cl. d'Anna, D. Amar, G. Vergez, Ch. Nemes, A. Tasma, Fr. Apprederis, M. Frydland, N. Picard, J.-P. Blanc, etc...

Son goût pour l'écriture, pour le théâtre en général et anglo-saxon en particulier, l'amène naturellement à adapter plusieurs pièces dont *Si j'étais diplomate...* (Théâtre Tristan Bernard en 2004, coadaptation et mise en scène Alain Sachs), *Margot la Ravaudeuse* de Fougere de Montbron (Festival d'Avignon et Petit Théâtre Hébertot en 2004), *La Locandiera* de Goldoni (Théâtre Antoine en 2005, coadaptation et mise en scène Alain Sachs), *Personne n'est parfait* de Simon Williams qui sera à l'affiche du Théâtre des Variétés à partir du 12 mars 2010 dans une mise en scène d'Alain Sachs.

Elle crée La Compagnie du Phare en 2007.

Bed and Breakfast de Joe O'Byrne est sa première mise en scène.

LES COMÉDIENS

Marie VINCENT, Evelyne Dwyer

Au théâtre, elle a reçu le Molière de la révélation féminine pour son interprétation de Madame Marguerite dans *Comme en 14 !* (Dany Laurent, m. en sc. Yves Pignot, Théâtre 13, Pépinière Opéra, Th. Montparnasse). Auparavant, elle avait joué entre autres dans *Jeffrey Bernard est souffrant* (K. Watherhouse, m. en sc. J.-M. Ribes, Th. Fontaine), *Espèces menacées* (Ray Cooney, m. en sc. E. Civanyan, Michodière), *Les Petites femmes de Maupassant* (R. Défossez, m. en sc. D. Gélén, Tourtour), *Lautrec sur la Butte* (N. Bataille, Huchette), *Autour du chat noir* (N. Bataille, Fenice de Venise), *Ouvrage de dame* (J.-C. Danaud, m. en sc. H. Drac, Tourtour), *Rue du dessous des berges* (C. Monsarrat, m. en sc. A. Bourry, Festival d'Avignon).

Depuis, elle a joué dans *Le Malade imaginaire* (Molière, m. en sc. N. Briançon, Théâtre 14, Nomination aux Molière : meilleur second rôle féminin), *Roméo et Juliette* (Shakespeare, m. en sc. B. Lavigne, Théâtre 13 et tournée), *La Tectonique des sentiments* (de et m. en sc. E.-E. Schmitt, Th. Marigny).

Elle a été également dirigée par Luc Gentil, Allan Rossett, Olivier Médicus, Guillaume Hasson, Pierre Jolivet,...

Au cinéma, elle a tourné *Tetramicine* (réal. J.-L. Godard) ainsi que dans *Subway* de L. Besson, *Kamikaze* de D. Grousset, *La Dilettante* de P. Thomas, *Le Pacte du silence* de G. Guit, *Espace Détente* de Bruno Solo, *Dans tes rêves* (réal. D. Thybaud), *La Jeune fille et les loups* (réal. G. Legrand), *La Horde* (réal. Y. Dahan et B. Rocher), *L'Amour c'est mieux à deux* (réal. D. Farrugia et A. Lemort)...

A la télévision, elle tourne sous la direction de Fr. Maubert, A. Boudet, G. Clément, S. Vannier, A. Franck, Cl. Guillemot, M. Rabinowski, M. Courtois, P. Lary, D. Grousset, J. Santon, D. Bivel, A. Wermus, E. Rappeneau, A. Pidoux, E. Lartigau, S. Levy, D. Malleval (*Le Rosier de Madame Husson*), G. Vergez, O. Doran, J.-T. Philippe, Ph. Berenger, M. Hassan, J.-D. Verrhaeghe (*La Maison du chat qui pelote ; George et Fanchette ; En cas de malheur*), St. Kappes (*Amours, mariages et autres contrariétés*), E. Dhaene (*Equipe médicale d'urgence*)...

Roland MARCHISIO, Owen Mahon

Au théâtre, il a joué dans *Futur conditionnel* (m. en sc. N. Briançon, Th. Tristan-Bernard), dans *Un air de famille* (m. en sc. R. Cambray), dans *Plus vraie que nature* (m. en sc. D. Caron, Th. du Splendid), dans *Les Désirs sauvages de mon mari m'ont presque rendu folle* (m. en sc. E. Civanyan, Th. de la Michodière), dans *Tout baigne* (co-auteur, Th. du Splendid), dans *Charité bien ordonnée* (co-auteur, Th. Tristan-Bernard, Th. du Splendid, Th. Grévin). Ces dernières années, il a été mis en scène par Marion Bierry (*Portait de famille* de D. Bonal, Th. de Poche, Nomination aux Molière 2004, meilleur comédien dans un second rôle), J.-L. Moreau dans *Stationnement alterné* (Th. de la Michodière, tournée ; *Les Belles sœurs* de E. Assous, Th. Saint-Georges ; *Chat et souris* de J.-Ch. Barc et St. Vaughan, Th. de la Michodière), par St. Meldegg dans *Fermeture définitive* (Th. La Bruyère), par Ch. Lidon (*Les Poissons ne meurent pas d'apnée* de E. Robert-Esplieu, Th. Marigny).

Au cinéma, il a tourné sous la direction de L. Besson (*Adèle Blanc-Sec*), P. Elbe (*Tête de Turc*), G. Jugnot (*Rose et noir*), A. Alfandari, G. Legrand, B. Delahaye, Ph. Esposito, Ph. de Chauveron, N. Bourkhrief, A. Zeitoun, A. Jardin, M. Kassovitz...

A la télévision, il a été dirigé par S. Karmann (*Les Bougon*), Th. Petit (*PJ*), S. Levy (*Au crépuscule des temps*), Ch. Leherissey, M. Rivière, D. Guillo, St. Kurc, A. Wermus, Fr. Berthe, P. Jamain, S. Levy, P. Planchon, B. Carrière, D. Bivel, D. Amar, A. Lorenzi, J. Santoni, J.-P. Vergne, D. Jeannot, G. Béhat, P. Kassovitz, E. Dubergey...

Catherine HOSMALIN, Lotte

Au théâtre, elle a joué dans *Don Juan* (m. en sc. J. Barrier), *Les Choéphores* (m. en sc. A. Cazalas), *L'Herbe rouge* (m. en sc. C. Derouin), *Bethsabée ou le Cantique des Cantiques* (m. en sc. M. de Maulne). E. Barbuscia l'a mise en scène dans *Toutes à tuer*, M. Stockmort dans *Le Messager boiteux*, H. Lazarini dans *L'Orchestre*, Fr. Rancillac dans *Le Fils*, dans *Amphitryon* et dans *La Nuit au cirque*. Elle a été dirigée par D. Chinsky dans *Le Décameron des femmes* et dans *La Femme offensée*, par M. Benichou dans *Knock*. Fanny Ardant l'a mise en scène dans *Véronique*.

Au cinéma, elle a obtenu le Prix d'interprétation féminine aux Festivals de Clermont-Ferrand et Grenoble pour son interprétation dans le court-métrage *La Goula* (réal. R. Guillot). Elle a également tourné dans de très nombreux films dont, ces dernières années, sous la direction de O. Van Hoofstadt dans *Dikkenek*, O. Guignard dans *La Volière aux enfants*. Elle est également à l'affiche de *15 Août* (réal. P. Alexandrin), *Mr. Bean's Holiday* (réal. S. Bendelake), *Deux vies plus une* (réal. I. Cebula), *Il y a longtemps que je t'aime* (réal. Ph. Claudel), *Louis Michel* et *Mammouth* (réal. B. Delpine / G. Kervern), *Nos jours heureux* et *Tellement proches* (réal. E. Toledano / O. Nakache), *Victor* (réal. Th. Gilou), *La Rafle* (réal. R. Bosch)...

A la télévision, elle a été dirigée par R. Guillot, J.-M. Ribes, P. Galardi, H. Basle, D. Kent, A. Kostenko, Dieudonné, A. Tasma, D. Amar, L. Jeunet, M. Courtois, R. Bertrand, C. Barraud, L. Preyale, Ph. Triboit, J. Santamaria. Elle vient de terminer *Maison close*, dirigée par M. El Mechri...

Elle a réalisé la **mise en scène** de *On m'a pas prévenue et ça va nettement mieux* (one man show : Charlotte de Turkheim).

Alain STERN, Hannes

Au théâtre, il a joué dans *On ne badine pas avec l'amour* (Musset, m. en sc. P. Emery), *27 remorques de coton* (T. Williams, m. en sc. J. Fresson), *La Leçon* (E. Ionesco, m. en sc. M. Cuvelier), *Fausse alerte – Villa à vendre* (S. Guitry, m. en sc. J.-P. Germain), *Le Joueur* (Goldoni, m. en sc. J.-Cl. Penchenat). Il a été mis en scène par J.-P. Sermadiras dans *Voix de garage* (de F. Parisot), par Didier Long dans *Bel Ami* (G. de Maupasant, adapt. P. Laville), et dans *Equus* (P. Shaffer).

En tant qu'**auteur de théâtre**, il a écrit *Mémoires d'amour* (en lecture au Festival de Grignan) et *Pâte Feuilletée* (m. en sc. D. Long).

Au cinéma, il a tourné sous la direction de A. Corneau, J. Balasko, J.-P. Mocky, Ed. Niermans, E. Rappeneau, C. Pascal, Cl. Berri, D. Kaminka, Cl. Zidi, J.-J. Beineix, C. Serreau, Y. Angelo, R. Joffe. Ces dernières années il a, en particulier, été à l'affiche de *Quand on sera grand* (réal. R. Cohen), *Ensemble c'est tout* (réal. Cl. Berri), *Je ne suis que Staline* (réal. M. Dugain).

Il a tourné très souvent pour la **télévision** avec des réalisateurs tels que B. Gantillon, D. Granier-Deferre, S. Hauffmann, H. Pernot, N. Trintignant, P. Delsol, M. Soutter, P. Aknine, J. Fontanier, Y. Renier, J. Roufio, J. Bunuel, Cl. Goretta, St. Kurk, P. Jamain, M. Courtois, Ch. Leherissey, Ch. Nemes, Cl. d'Anna, J. Dayan, J. Lvoff, Th. Binisti. Depuis 2000, il a tourné dans *Avocats et Associés* (réal. P. Martineau), *Les Jurés* (réal. B. Arthuys), *La Dame d'Izieu* (réal. A. Wermus), *Françoise Sagan* (réal. D. Kurys), *R.I.S. – Police scientifique* (réal. H. Renoh) et dans *Famille d'accueil « Enfant de la balle »* (réal. A. Wermus).

Mathilde HENNEKINNE, Jennifer

Au théâtre, elle a joué dans *Histoire de Babar* (J. de Brunhoff, F. Poulenc, m. en sc. A. De Van, Th. du Jardin), dans *Le Bourgeois gentilhomme* (Molière, m. en sc. A. Sachs, Th. de Paris), dans *Paris 1900* (Feydeau, Labiche, Lachkar, m. en sc. Fr. Lachkar, Th. Français de Rome). Francine Walter l'a mise en scène deux fois au Théâtre La Bruyère, dans *La Cerisaie* (A. Tchekhov) et dans *Le Songe d'une nuit d'été* (W. Shakespeare).

Elle a chanté dans nombre de **comédies musicales et opérettes** dont *Noël Gaulois* (de et m. en sc. P. Peyriéras), *Chance !* (de et m. en sc. H. Devolder), *Révolution* (J. Salvia /L.A. Vidal, m. en sc. O. Ciappa), *La Périchole* (J. Offenbach, m. en sc. J. Savary). Elle était également à l'affiche de *Théo Prince des pierres* (I. Gordon /A. Berda, m. en sc. R. Cotta), *Cap sur Broadway* (m. en sc. J.-L. Borrás) et *Monopolis* (d'après L. Plamondon et M. Berger, adapt. et m. en sc. F. Lachkar).

Anne-Sophie GERMANAZ, Ella

Au théâtre, elle a joué dans *Un Caprice* (Musset, m. en sc. X. Fahli), *Le Chat n'est pas là !* (G. Carrier, m. en sc. Y. Pignot), *Actrice E.R.* (J. Benet, m. en sc. O. Quinzin), *Carine ou la Jeune fille folle de son âme*. (F. Crommelynck, m. en sc. J.-L. Bihoreau). Alain Sachs l'a mise en scène dans *Numéro complémentaire* (J.-M. Chevret) et dans *Croque Monsieur* (M. Mithois).

Au cinéma, elle a tourné sous la direction d' Isabelle Mergault (*Un homme très recherché*). Sous celle de Lily Mousavi dans *3x1* (court-métrage), celle de Emmanuel Saget dans *Jésu Dolar* (court-métrage) et celle de Chad Chenouga dans *Si j'ose dire* (pour les Talents Cannes Adami 2004, court-métrage).

A la télévision, elle a été dirigée par Philippe Laik dans *Le Voyageur de la Toussaint*.

Elisa ORIOL, Clara Thomson

Au théâtre, elle a joué à Roanne dans *Le Barbier de Séville* (Beaumarchais) et *Travaux Publics* (création de la Cie KRAFT), puis au Ramdam à Lyon et à la Maison de la Danse à Villejuif dans *Dimanche* (A. C. Watts). Au théâtre de l'Hôtel de Ville de Dreux, elle était une des interprètes de *La Nuit de Valognes* (E.-E. Schmitt). A Paris, elle a été à l'affiche du Th. de la Reine Blanche dans *Juste la fin du monde* (J.-L. Lagarce) et au Th. du Chatelet dans *Extrait de Les Semblables*. Elisa Oriol a également participé à la tournée en France de *La Jeunesse des Mousquetaires* (A. Dumas). Nadia Vadori l'a dirigée dans *Sans-Titres*. En 2009, elle a joué dans *Adaptation de Phèdre, Juste la fin du monde* (J.-L. Lagarce), *Shake* (Th. Silvia Monfort). En 2010, elle était dans *Mon Ismérie* et *La dame aux jambes d'azur* (E. Labiche).

Elle a participé à plusieurs **courts-métrages** : *Marie Agnès* (réal. E. Beaucamp), *The Can* (réal. Loup Ka), *Edom Rosso* (réal. Dorothée Flageollet).